

ΚΠ**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ****MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE****NIVEAU****B2**

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

MODULE**4**

production orale et médiation

Session**avril 2005****ATTENTION**

Avant le début de l'examen les évaluateurs doivent bien lire :

- les instructions à la page 2,
- les exemples de questions de l'épreuve 1 et les consignes des épreuves 2 et 3.

Le présent fascicule ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

AVIS AUX ÉVALUATEURS

Le présent fascicule est un outil d'évaluation de la production orale des candidats.

Il est constitué de deux parties :

- **d'une première partie (pages 2 à 5) destinée à l'usage exclusif des évaluateurs et contenant les instructions, ainsi que des questions et des consignes proposées comme déclencheurs de la production orale du candidat ;**
- **d'une seconde partie (pages 6 à 16) contenant les épreuves auxquelles les candidats seront appelés à répondre.**

Les évaluateurs sont priés de lire très attentivement les pages qui leur sont destinées.

INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES ÉVALUATEURS

Les candidats sont interrogés **deux par deux**.

Les deux évaluateurs travaillent ensemble mais ont des tâches différentes. Le premier suit le déroulement de l'épreuve, prend éventuellement des notes et n'intervient qu'en cas de besoin. Le deuxième s'entretient avec les candidats. À la fin, les deux évaluateurs évaluent la qualité de la production du candidat sur un même formulaire en complétant chacun la colonne qui lui est réservée. Les évaluateurs peuvent échanger leur tâche toutes les 60 minutes.

L'examen oral de chaque couple de candidats devrait durer **15 minutes** et comprend trois épreuves :

La **1ère** épreuve dure environ 4 minutes et vise à contrôler la **capacité qu'ont les candidats de réagir à des questions qui les concernent**.

La **2ème** épreuve, qui peut durer jusqu'à 5 minutes, vise à contrôler la **capacité qu'ont les candidats de produire un discours oral suivi en se référant au sujet qui leur est proposé** par le biais d'un des stimuli visuels reproduits dans les pages 6 à 11. Les évaluateurs veilleront à ce que le domaine de référence du stimulus proposé convienne au profil du candidat.

La **3ème** épreuve occupe le reste du temps de l'examen oral (au maximum 6 minutes) et vise à contrôler la **capacité qu'ont les candidats d'agir en tant que médiateurs** pour rapporter en français des informations puisées dans une des sources (diagramme, tableau, image, etc.) ou dans un des textes rédigés en grec contenus dans les pages 12 à 16. Comme pour l'épreuve précédente, le domaine de référence de la source proposée au candidat doit convenir à son profil.

Tout au long des trois épreuves, les évaluateurs observent et notent, sur la feuille destinée à la lecture optique, dans quelle mesure le candidat :

- a) a les capacités indiquées en caractères gras ci-dessus : de 0 à 6 points (au maximum 2 points par épreuve) ;
- b) s'exprime avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message : de 0 à 2 points ;
- c) opère les choix langagiers appropriés à la situation de communication définie par la consigne : de 0 à 4 points ;
- d) opère des choix lexico-grammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard : de 0 à 4 points ;
- e) formule un discours structuré et cohérent : de 0 à 4 points.

À la fin de l'examen les deux évaluateurs vérifient si le formulaire a été correctement complété.

Il est absolument nécessaire que l'attitude des évaluateurs soit bienveillante à l'égard des candidats afin que ces derniers aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de faire en langue étrangère.

ÉPREUVE 1

Exemples de questions qui peuvent être posées par les évaluateurs :

ADULTES (VOUVOIEMENT)		ADOLESCENTS (TUTOIEMENT)			
Données personnelles					
Parlez-nous un peu de vous !		Parle-nous un peu de toi !			
Comment vous appelez-vous ?		Comment tu t'appelles ? / Comment t'appelles-tu ?			
		Tu as quel âge ? / Quel âge as-tu ?			
C'est quand votre anniversaire ?		C'est quand ton anniversaire ?			
Vous habitez à (nom de la ville où se trouve le centre d'examens) ?		Tu habites à (nom de la ville où se trouve le centre d'examens) ?			
(Si le candidat habite dans la ville où se trouve le centre d'examens)					
Vous habitez loin d'ici ?		Tu habites loin d'ici ?			
Comment êtes-vous venu(e) jusqu'ici / jusqu'au centre d'examens? En bus ?		Comment es-tu venu(e) jusqu'ici / jusqu'au centre d'examens ? En bus ?			
Vous avez mis combien de temps pour arriver ici ?		Tu as mis combien de temps pour arriver ici ?			
(Si le candidat vient d'une autre ville)					
C'est loin de (nom de la ville où se trouve le centre d'examens) ? À quelle distance ?					
Comment êtes-vous venu(e) jusqu'ici ? / jusqu'au centre d'examens ? En bus ?		Comment es-tu venu(e) jusqu'ici ? / jusqu'au centre d'examens ? En bus ?			
Vous avez mis combien de temps pour arriver ici ?		Tu as mis combien de temps pour arriver ici ?			
Études – Travail					
Qu'est-ce que vous faites dans la vie ?		Tu vas à l'école ?			
(Si le candidat travaille)		(Si le candidat fait des études)		(Si le candidat va à l'école)	
Quelle est votre profession ? / Quelle est votre occupation professionnelle ?		Vous étudiez quoi ?		Tu es en quelle classe ? / Tu es en quelle année ?	
Vous êtes satisfait(e) de votre travail ?		Comment vont les études ?		Comment ça va avec les cours ?	
Si vous aviez la possibilité de changer de travail (de profession), qu'est-ce que vous aimeriez faire ?		Quels sont les cours que vous suivez avec le plus d'intérêt ?		Quels sont tes cours préférés ?	
Vous avez de bonnes relations avec vos collègues ?		Est-ce qu'il y a des cours particulièrement difficiles ? Lesquels ?		Quels sont les cours que tu trouves difficiles ?	
Environnement social – Loisirs					
Vous êtes enfant unique ?			Tu es le seul enfant de la famille ?		
Vous êtes plus âgé(e) que votre frère / votre sœur / vos frères et sœurs ?			Tu es plus âgé(e) que ton frère/ ta sœur/ tes frères et sœurs ?		
Qu'est-ce que vous aimez faire de votre temps libre ?			Qu'est-ce que tu aimes faire quand tu n'étudies pas ?		
Vous allez souvent au cinéma ?			Tu vas souvent au cinéma ?		
Quel genre de films préférez-vous ?			Quel genre de films est-ce que tu préfères ?		
Quel genre de musique écoutez-vous d'habitude ?			Quel genre de musique aimes-tu écouter ?		
Qu'est-ce que vous aimez lire ?			Qu'est-ce que tu aimes lire ?		
Est-ce que vous pratiquez un sport ? Lequel ?			Tu fais du sport ? Quel genre de sport ?		
Langues					
Est-ce que vous parlez une autre langue étrangère ?			Est-ce que tu parles une autre langue étrangère ?		
Depuis combien de temps vous apprenez le français ?			Depuis combien de temps tu apprends le français ?		
Pourquoi avez-vous choisi d'apprendre le français ?			Pourquoi as-tu choisi d'apprendre le français ?		
Est-ce que vous comptez continuer votre apprentissage du français ?			Est-ce que tu vas continuer à apprendre le français ?		

CONSIGNES POUR L'ÉPREUVE 2 (stimuli visuels reproduits dans les pages 6-11)**ÉPREUVE 2/1**

1. Pour ou contre la télé-réalité ? La question vient d'être posée par des amis et vous décidez de prendre part à leur discussion en leur livrant votre avis sur la question.
2. Les progrès de la technologie permettent aujourd'hui de voir ses films préférés sans sortir de la maison. Que préférez-vous : la sortie au cinéma ou le spectacle d'un DVD dans le canapé du salon ?
3. Quand vous entrez dans un vidéoclub pour louer une cassette ou un DVD, vers quel rayon vous dirigez-vous en premier ? Pourquoi ?

ÉPREUVE 2/2

1. Votre amie suisse Stéphanie est très surprise de voir qu'en Grèce, les personnes du troisième âge continuent assez souvent de vivre sous le même toit que leurs enfants ? Elle vous demande si vous trouvez ça mieux. Que lui répondez-vous ?
2. Vous êtes invité à participer, en tant que représentant de la jeunesse de votre pays, à un forum sur « Les Droits et les Devoirs des personnes du Troisième Âge en Europe » qui se tient à Bruxelles. On vous demande de préparer au moins une de ces deux questions : *Que peuvent apporter les aînés à la jeunesse ? Peuvent-ils intervenir dans les choix des jeunes ?* Quelles idées apporterez-vous au forum ?
3. Un Français rencontré en vacances vous dit que rien n'est prévu dans la société pour permettre aux personnes âgées qui le désirent de continuer d'exercer des responsabilités. Vous êtes d'accord avec lui ?

ÉPREUVE 2/3

1. Les vacances d'été approchent. Vous partirez à l'aventure avec quelques amis. Quelles idées de destination allez-vous leur proposer ? Pourquoi ?
2. Laure, une touriste canadienne que vous avez rencontrée sur une plage, vous apprend qu'elle « avait déjà fait la Grèce » une première fois en 2002. À votre avis, qu'a-t-elle bien pu retenir de ce premier séjour en Grèce ? Expliquez pourquoi.
3. Vous parlez vacances avec des amis. Anne vous demande ce qui fait, pour vous, l'exotisme des vacances : la mer, le contact avec d'autres cultures, de nouvelles couleurs ? Que lui répondez-vous ?

ÉPREUVE 2/4

1. Vous avez accepté de participer à une enquête. Vous devez répondre à ces deux questions : *À quoi aimez-vous passer quotidiennement votre temps en dehors des heures de travail. Quel plaisir tirez-vous de cette occupation ?*
2. Si vous aviez des enfants, à quels genres de loisirs préféreriez-vous les voir s'adonner ? Pourquoi ?
3. De toutes les personnes représentées sur ces photos, laquelle auriez-vous pu être ? Pourquoi ?

ÉPREUVE 2/5

1. Alex est à la recherche d'un emploi. Quels conseils lui donneriez-vous pour multiplier ses chances de trouver du travail ?
2. Un collègue prétend qu'aujourd'hui, les hommes et les femmes sont parfaitement égaux face au travail. Êtes-vous d'accord avec lui ? Pourquoi ?
3. Quel métier rêvez-vous d'exercer ? Pourquoi ? Répondez à ces questions que vous pose Corinne, qui effectue en France les mêmes études que vous.

ÉPREUVE 2/6

1. Un ou deux de vos collègues semblent vivre dans un stress permanent. Quelles pourraient être, selon vous, les raisons de leur mauvaise forme ?
2. Votre ami Fabien se sent toujours fatigué. Donnez-lui quelques conseils pour retrouver sa forme.
3. En tant que responsable d'un groupement de jeunesse, que déconseilleriez-vous systématiquement de faire aux adolescents dont vous êtes responsables ? Par quels arguments les convaincriez-vous ?

CONSIGNES POUR L'ÉPREUVE 3 (sources et textes reproduits dans les pages 12-16)**ÉPREUVE 3/1****1. Τα παιδιά φυτεύουν την Πεντέλη**

Un ami français vous dit que les enfants ne sont pas assez sensibles aux problèmes d'environnement. Vous, qui avez lu ce texte, vous lui répondez en lui rapportant les informations contenues dans cet article.

2. Η δράση του WWF Ελλάς

Marianne, membre de la WWF France, vous a demandé des informations sur l'action de la WWF Grèce. Lisez ce texte et informez-la.

3. Μικρές αγγελίες

Votre voisine, Mme Juliot, voudrait adopter un chien. Rapportez-lui le contenu de ces deux petites annonces pour l'aider à en choisir un.

ÉPREUVE 3/2**4. Φιλία από χαρτί**

La présentation de ce livre a attiré votre attention. Vous en parlez à votre ami Claude, bibliophile, pour l'inciter à l'acheter.

5. Μανόλης Παπαδάκης

Marcel voudrait acheter un livre sur la ville d'Héraklion, qu'il a visitée et beaucoup aimée. Présentez-lui ce livre.

6. ΚΟΛΕΤ

Votre amie Laurence qui reconnaît la romancière Colette sur cette photo, vous demande de lui expliquer ce qui est dit dans le texte.

ÉPREUVE 3/3**7. Robots**

Donnez des renseignements à votre ami Jean, passionné de robotique, qui n'a pu lire que le titre de cet article.

8. Το μέλλον σε μια οθόνη

Informez votre ami Pascal, qui veut être à la fine pointe de la technologie, de ce nouveau modèle de téléviseur présenté dans cet article.

9. Μέρες βινιλιού

Pierre, fan du vinyle, aimerait savoir ce qu'il pourrait trouver actuellement sur le marché. Vous lui rapportez le contenu de cet article.

ÉPREUVE 3/4**10. Η επίσκεψη μιας ντίβας στην Αθήνα**

Vous avez lu ce texte qui évoque une vedette des années 30, Joséphine Baker. Vous parlez d'elle à votre amie Josiane.

11. Ο γύρος του κόσμου

L'aéronautique européenne impressionne ! Impressionnez, vous aussi, vos amis en leur présentant le nouveau Airbus A380.

12. Η πρόταση της ημέρας – Τα κόκκινα παπούτσια

Ce film, que vous avez beaucoup aimé, passe à la télévision ce soir. Présentez-le à vos amis Claude et Brigitte pour les inciter à le voir.

ÉPREUVE 3/5**13. Σοκολάτα: Απολαύστε τη χωρίς ενοχές**

Votre amie Ida qui adore les chocolats se plaint d'en manger trop. Pour la déculpabiliser, vous lui rapportez le contenu de cet article.

14. Συμβουλές για καθάρισμα & ξύδι

Votre amie Jeannine est allergique aux produits de nettoyage chimiques. Vous lui suggérez l'idée du vinaigre proposée par ce document.

15. Παιδί και διατροφή

Ayant lu ce petit article, vous conseillez Suzanne, votre voisine, sur la manière dont son enfant devrait être alimenté.

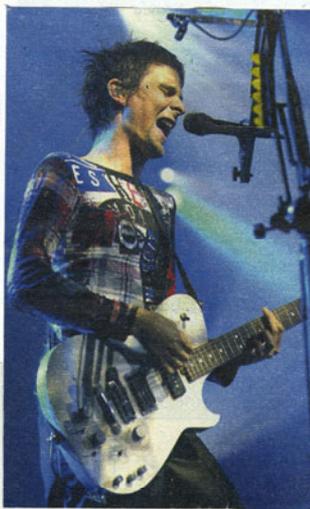
ÉPREUVE 2/1



7^E FESTIVAL DU FILM ASIATIQUE DE DEAUVILLE
9 > 13 MARS



en Corée encore



game vs ciné:
qui influence qui?



Première, N° 337

TÉLÉ-RÉALITÉ
Quand ça dérape!

Du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h sur **Europe 1**
il décortique le petit écran

L'imagination des producteurs allemands, américains et britanniques n'a plus de limites. Notre chroniqueur* passe en revue ces programmes étrangers dont les concepts font peur.
*Auteur de "L'Enfer du décor" (L'Archipel)

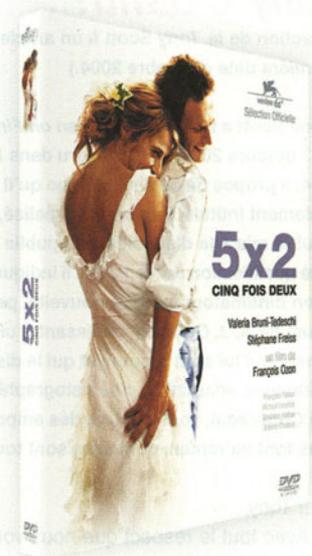
Télé 7 Jours, N° 2339

Après Swimming Pool et 8 Femmes...

5x2

CINQ FOIS DEUX

le nouveau film de François Ozon



Tout le monde veut vivre à deux, mais il y a les tentations, les mensonges, les trahisons...

5x2, 5 moments de la vie

EN DOUBLE **DVD** COLLECTOR



ÉPREUVE 2/2

On imagine

le rêve de votre grand-père se réaliser.

Créer son entreprise, c'est aussi imaginer son évolution au fil des années et des générations. Ce sont de tels projets qui nous inspirent pour créer des logiciels vous permettant de la faire naître, grandir et prospérer.
www.microsoft.com/france/onimagine

Science & Vie, N° 212

A la recherche de ses ancêtres

GEO, N° 313

CYBERPAPY
FONDATION BOULANGER, UN PARTENARIAT ÉDUCATIF

ECONOMIE MATHS INFORMATIQUE LET

SOUTIEN SCOLAIRE ENTRE GÉNÉRATIONS

ÉPREUVE 2/3



ÉVASION

J'ai fait la Grèce !

Télé 7 Jours, N° 2339

www.tourisme-... .com - informations : 05 61 99 44 00

Le chemin du Sud

SOMMAIRE

- **Panorama** P. 56
Des paysages à couper le souffle.
- **Evocation** P. 66
Geoff Cush remonte l'histoire d'une terre métissée.
- **Dépliants** P. 69
La carte de l'archipel et les gravures des voyageurs français des XVIII^e et XIX^e siècles.
- **Ville** P. 74
Auckland, première ville polynésienne du monde.

GEO, N° 313



ÉPREUVE 2/4

Paris Match, N° 2913

Gala, N° 613

écouter

Actualité

lire

voir

Paris Match, N° 2913

Quand le Web met nos enfants en danger
Femme Actuelle, N° 1068

Top Santé, N° 174

mes **3** petits plaisirs

ME RÉVEILLER NATURELLEMENT
sans réveille-matin,
sans courir.

CUISINER
le pain tressé,
le gratin dauphinois,
la cuisine asiatique.

PRATIQUER MON SPORT FAVORI
le kick boxing,
trois fois par semaine.

ÉPREUVE 2/5

Carrière

7% DE FEMMES ONT DEMANDÉ UNE PROMOTION L'ANNÉE DERNIÈRE

→ Les hommes, eux, ont été près du double (13%) à oser réclamer un avancement. Parmi les courageuses travailleuses, la quasi-totalité ont pourtant obtenu la place espérée. Comme quoi, qui n'ose rien n'a rien. E.P.



J'ORGANISE... MA RECHERCHE D'EMPLOI

Chercher un job, ça ne s'improvise pas. Quelques pistes pour amorcer son plan d'attaque.



J'ENVOIE MON CV...

PilotContact, à partir de 45 €
Un logiciel à télécharger sur www.pilotecontact.fr pour gagner du temps. Sa base de données répertorie plus de 1 600 coordonnées de cabinets de recrutement et ses fiches permettent d'élaborer un plan d'action efficace.

Cosmopolitan, N° 376



Top Santé, N° 174



Paris Match, N° 2913

France Dimanche, N° 3055

ÉPREUVE 2/6

150 kcal dépensées, c'est...

Plus un sport sollicite le système cardio-vasculaire, plus on brûle de calories en peu de temps. Faites vos comptes...

1 heure
de golf

1 heure
de yoga ou de tai-chi

45 minutes
de natation

40 minutes
de ping-pong

30 minutes
de vélo d'appartement

15 minutes
de corde à sauter



30 min
de jogging



France Dimanche, N° 3055

Top Santé, N° 174

● **Pour en savoir plus**
→ *« Le Malade malgré lui, Michèle Declerck, éditions d'Organisation,

Le malade malgré lui
Comprendre et aider



**Vous ne vous reconnaissez plus ?
Le stress vous épuise, modifie votre comportement ?**



LAROUSSE MÉDICAL

LAROUSSE de l'homéopathie

LAROUSSE Bien vivre votre GROSSESSE

PETIT LAROUSSE de MÉDECINE

TOP Santé

➤ Pour trouver plein d'idées de recettes sympa, rendez-vous sur www.topsante.com

Fumer tue

Télé 7 Jours, N° 2339

SANTÉ mieux vivre dans son corps

BIEN MANGER bien vivre

ÉPREUVE 3/1

Τα παιδιά φυτεύουν την Πεντέλη

Εσύ όταν μεγαλώσεις, δεν θα γίνεις καμένο δεντράκι», λένε τα παιδιά, καθώς γράφουν σε μια πέτρα το όνομα μιας λαδανιάς που μόλις φυτεύτηκε. Με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Δασοπονίας, η WWF γιόρτασε την αναγέννηση του δάσους της Πεντέλης φροντίζοντας το και φυτεύοντας κι άλλα δέντρα. Μετά τη δεύτερη μεγάλη πυρκαγιά στην περιοχή, το 1998, η Διεύθυνση Δασών είχε παραχωρήσει στο WWF για αναδάσωση 70 στρέμματα, στη θέση Αγ. Πέτρος. Ο μικρός Ιάσωνας με την Αντιγόνη μαζεύουν κουκουνάρια. «Ηρθε για να μάθει πώς γίνεται η δενδροφύτευση», μας λέει ο πατέρας του. Δίπλα, η Αντωνία και η Πηνελόπη εξηγούν: «Αντί να πάμε τα παιδιά στο Ζάππειο ή στο Αίλιου Fun Park, τα φέραμε εδώ, για να αποκτήσουν από μικρά οικολογική συνείδηση». Υπόσχονται ότι θα συνεχίσουν να έρχονται να παρακολουθούν την εξέλιξη του δάσους... Να βρίσκονται εκεί όπου η Φύση γιορτάζει. Κάθε μέρα. **Β. Δ.**

Κ, Καθημερινή της Κυριακής, 3 Απριλίου 2005



1 Η δράση του WWF Ελλάς

Από την ίδρυσή του, το 1990, το WWF Ελλάς έχει εκπονήσει περισσότερα από 70 προγράμματα προστασίας του περιβάλλοντος. Ενδεικτικά αναφέ-

■ Εντοπισμός του Δάσους της Δαδιάς ως ενός από τους σημαντικότερους βιότοπους για τα αρπακτικά πουλιά της Ευρώπης και εκπόνηση μακρόχρο-νου προγράμματος για την προστασία, επιστημονική παρακολούθηση και ανά-πτυξη της περιοχής.

■ Αγορά και διαχείριση της έκτασης που περιβάλλει την παραλία των Σκανίων στη Ζακύνθο, την πιο ση-μαντική παραλία ωτοκί-νας της θαλάσσιας χελώ-νας *Caretta caretta* στη Μισσόγειο.

■ Δράσεις ολοκληρωμένης προστασίας και ανάπτυ-ξης στις Πρέσπες, σε συ-νεργασία με την Εταιρεία Προστασίας Πρεσπών. Ιδιαίτερη έμφαση δίνε-ται στη λειτουργία του δι-

ασυνοριακού Πάρκου Πρεσπών.

■ Εντοπισμός των δυτικών ακτών της Ζακύνθου ως του σημαντικότερου βιότο-που για τη μεσογειακή φώ-κια *Monachus monachus* στα Ιόνια νησιά και προ-ώθηση της νομικής προ-στασίας της περιοχής.

■ Σχεδιασμός και υλοποίηση του Συστήματος Ταχείας Παρέμβασης για τέσσερις υγρότοπους Ramsar.

■ Εκστρατεία ενάντια στην εκτροπή του ποταμού Αχελώου, σε συνεργασία με άλλες ελληνικές περι-βαλλοντικές οργανώσεις.

■ Εκτίμηση των περιβαλ-λοντικών επιπτώσεων των Ολυμπιακών Αγώνων.

■ Τεκμηρίωση προτάσε-ων για την ενσωμάτω-ση του περιβάλλοντος στο Γ Κοινωνικό Πλαίσιο Στήριξης.

■ Εκστρατεία ενημέρωσης των πολιτών για τις επιπτώ-σεις στη φύση και τον άν-θρωπο λόγω της ανεξέλε-γκτης χρήσης χημικών.

2

www.7merstv.gr

3 ΜΙΚΡΕΣ ΑΓΓΕΛΙΕΣ



Το λυκοσκυλάκι της φωτογραφίας βρέθηκε την Καθαρά Δευτέρα εγκαταλελειμμένο στο πλάι της Εθνικής Οδού, στο ύψος της Κατερίνης. Εμβολιάστηκε, αποπαρασιτώθηκε και αναζητείται μίαν οικογένεια που δεν θα το πετάξει στο δρόμο ποτέ ξανά. Είναι δύο μηνών και θα γίνει μεγάλωσωμο. Τηλέφωνο επικοινωνίας, **6977-749502**.



Αυτά τα κουτάβια είναι αδερφάκια δύο μηνών και έχουν στοιχεία από Λαμπραντόρ και Καυκάσου. Ζητούν φιλόζωες οικογένειες στην Αττική για να τα υιοθετήσουν, να σεβαστούν τις ανάγκες τους και να τους προσφέρουν μίαν αξέχαστη σκυλιάσια ζωή. **6932-372449, 6938-987588**.

ÉPREUVE 3/2

4

φιλία από χαρτί

Το 1949, όταν η Βρετανία στέναζε και η Αμερική ανθούσε, δυο διαφορετικοί άνθρωποι ένθεν κακείθεν του Ατλαντικού ξεκίνησαν επικοινωνία δι' αλληλογραφίας. Η πρωτοβουλία ανήκε στην 33χρονη Έλεν Χανφ, μια Αμερικανοεβραία μοδέμισσα και αποτυχημένη θεατρική συγγραφέα, η οποία, αποφάσισε να παραγγείλει στο λονδρέζικο βιβλιοπωλείο Marks & Co, μια σειρά σπάνιων βιβλίων. Ούτε η ίδια, ούτε ο υπεύθυνος πωλήσεων τού επί της Chraring Cross Road καταστήματος υποψίαστηκαν ότι η επαφή τους θα κρατούσε είκοσι χρόνια, εξελισσόμενη σε θερμή -πάντα εξ αποστάσεως- φιλία, ότι οι παραγγελίες της Χανφ θα συνοδεύονταν από δέματα γεμάτα δυσεύρετες στο

Λονδίνο λικουδιές και ότι οι μεταξύ τους επιστολές θα γίνονταν βιβλίο, θεατρικό έργο και ταινία. Το *84, Charing Cross Road* (μετ. Κ. Σινιά, εκδ. Πόλις) είναι ένα διαμαντάκι που αποπνέει δροσιά, λανθάνοντα ερωτισμό και λατρεία για τα βιβλία και, ενώ διαβάζεται γρήγορα, μπορεί να σφηνωθεί στην καρδιά για πά-

ΥΠ. Σ. ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ

ΒΙΒΛΙΟ



για ένα βιβλίο
ΜΙΑ ΦΙΛΙΑ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ ΠΟΥ ΕΓΙΝΕ ΒΙΒΛΙΟ, ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΚΑΙ ΤΑΙΝΙΑ.

WWW.VOGUEHELLAS.GR

5

Μανόλης Παπαδάκης Το λιμάνι του Ηρακλείου

Ένα λεύκωμα - μνεία στη μακράϊωνη ιστορία του Λιμανιού του Ηρακλείου, που εδώ και τέσσερις χιλιάδες χρόνια

αποτελεί εμπορικό, οικονομικό και πολιτιστικό κέντρο της ανατολικής Μεσογείου, παρουσιάζεται από τον Αντιπρόεδρο της Ελληνικής Φωτογραφικής Εταιρείας Κρήτης (ΕΦ.Ε.), Μανόλη Παπαδάκη. «...Αμέτρητες φορές κατέβηκα στο λιμάνι, είτε με την παρέα της γυναίκας μου, είτε φίλων, είτε τις περισσότερες φορές μόνος μου, αλλά πάντα με τη φωτογραφική μηχανή στον ώμο...». Η αγάπη του φωτογράφου για τη συγκεκριμένη τοποθεσία συμβαδίζει με τη διάθεσή του να μοιραστεί με τους αναγνώστες τα συναισθήματα και τις εμπειρίες που βίωσε περνώντας ώρες ολόκληρες στο λιμάνι, ή κάνοντας απλώς έναν περίπατο, περιμένοντας, κάτω από ιδιόμορφες καιρικές συνθήκες πολλές φορές, την κατάλληλη στιγμή για να «αιχμαλωτίσει» το θέμα του. Οι σύντομες ιστορικές αναφορές του λευκώματος, που προηγούνται των φωτογραφιών, δίνουν έμφαση στη σημαντικότητα και την αξία, ιστορική και καλλιτεχνική, του λιμανιού και αντικατοπτρίζουν την επιθυμία του

Μανόλη Παπαδάκη να φέρει σε επαφή τον αναγνώστη με την ιστορία του λιμανιού και της Κρήτης γενικότερα. «Το λιμάνι του Ηρακλείου» κυκλοφόρησε τον Οκτώβρη του 2004.



6

ΚΟΛΕΤ

Πολυτάραχη και σκανδαλώδης ήταν η ζωή της Κολέτ. Παράφοροι οι έρωτες που τη σημάδεψαν, ανεξάλειπτη και αδιάλειπτη η αγάπη της για τις γάτες. Μάλιστα, στα αυτοβιογραφικά της διηγήματα που στεγάζονται θαλπερά στο βιβλίο της «Το Σπίτι της Κλωντίν», απαθανατίζει λυρικά και με περίσσιο χιούμορ τη γατοφιλία της. Ακούστε: «Δεν είναι παρά ένα νεαρό γατί, γιος κάποιου ριγέ γάτου. Φέρει στο τρίχωμά του τις ραβδώσεις της ράτσας του, τα αρχαία σημάδια του άγριου προγόνου. Το αίμα της μάνας του, όμως, σκόρπισε πάνω στις ρίγες του ένα αφράτο και γαλαζωπό πέπλο από μακριές τρίχες, αψηλάφητο σαν διάφανη γάζα Περσίας. Προσπαθούμε να το βγάλουμε Καμαραλζαμάν - εις μάτην, γιατί η καμαριέρα κι η μαγειρίσσα, γυναίκες προικισμένες με κοινή λογική, μεταφράζουν το Καμαραλζαμάν σε Μουμού». («Το Σπίτι της Κλωντίν», μτφρ. Σεσίλ Ιγγλέση Μαργέλλου, εκδ. «Καστανιώτη»).



Εμίλιον, 3 Απριλίου 2005

ÉPREUVE 3/3

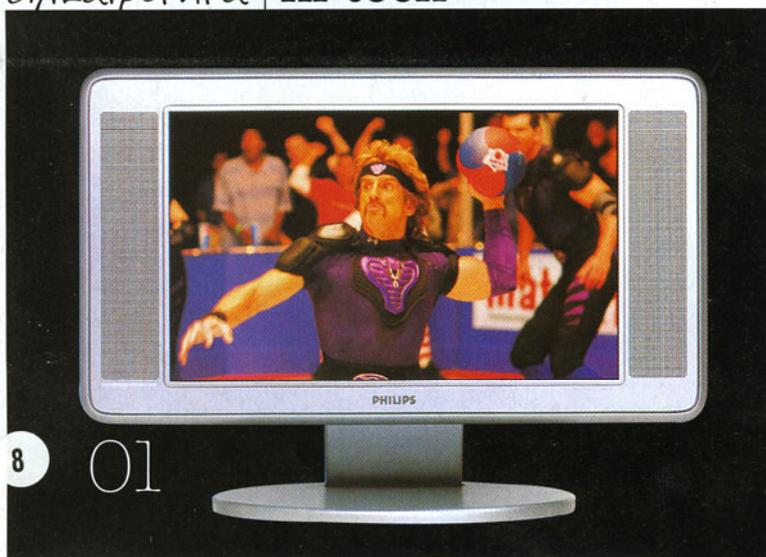


Ο αναγνωρισμένος σκηνοθέτης Κρις Γουέτζ που το 2002 μας είχε ταξιδέψει σε ένα διασκεδαστικό προϊστορικό παρελθόν με την "Εποχή των Παγετώνων", φέτος την άνοιξη πρόκειται να μας μεταφέρει σε ένα εντυπωσιακό μέλλον: στην εποχή των ...ρομπότ!

Η ταινία "Robots" πάει το κινηματογραφικό είδος του animation ένα βήμα παραπέρα. Για πρώτη φορά μια animation ταινία παρουσιάζει έναν απόλυτα φανταστικό κόσμο, ένα θαυμάσιο σύμπαν που κατοικείται αποκλειστικά από μηχανές! Όπως επίσης, για πρώτη φορά συνεργάζονται τόσο πολλοί αστέρες του Χόλιγουντ για να δανείσουν τις φωνές τους στα πιο τρελά, φουτουριστικά πλάσματα που γνώρισε ποτέ ο κινηματογράφος. Οι Γιούαν Μακγκρέγκορ, Χάλι Μπέρι, Γκρεγκ Κινιάρ, Ρόμπιν Γουίλιαμς και πολλοί ακόμα γνωστοί ηθοποιοί, δίνουν ζωή στους μεταλλικούς χαρακτήρες που κατοικούν σε μία τεράστια πολύχρωμη πολιτεία γεμάτη από ρομπότ!

Show Biz, Μάρτιος-Απρίλιος 2005

ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΤΑ | hi-tech



8 01

01_ το μέλλον σε μία οθόνη

Ένα γκάλοπ: Εσείς τι πιστεύετε ότι θα κάνετε συχνότερα το 2005; 1. Θα ακούτε μουσική MP3; 2. Θα πάρετε τα βουνά για να απαθανάσετε τη φύση με μία ψηφιακή φωτογραφική των 12 megapixels; 3. Θα βλέπετε τηλεόραση; Τελικά, το να προβλέψεις το μέλλον δεν είναι και τόσο δύσκολη υπόθεση, τουλάχιστον για τη Philips που λάνσαρε στην αγορά την 23 ιντσών LCD τηλεόραση «23i9946», με WiFi για να αναπαράγει ασύρματα εικόνες και βίντεο από τον υπολογιστή, ενώ ταυτόχρονα μπορεί να παίζει και MP3... www.philips.com

02_ **μέρες βινιλίου**

Επειδή όλοι τρέχουμε χωρίς να προλαβαίνουμε να σκεφτούμε τι είχαμε και τι κάνουμε, η στήλη υποκλίνεται βαθιά σε όλους όσοι προσπαθούν να διαφυλάξουν παραδοσιακές αξίες όπως η αγνή κρητική διατροφή, ο καφές στη κόβρολη, και το βινίλιο. Και επειδή ο προσατολισμός μας είναι τεχνο-συναισθηματικός, υποκλινόμαστε βαθύτερα στο πικ-απ της Clearaudio με κωδικό «Emotion», που επιχειρεί να φέρει τις μέρες βινιλίου στο προσκήνιο της καθημερινότητάς μας. Ασύγκριτος ήχος, σε μπιλε ακριλικό φόντο, αρμονικά δεμένο με τη σύγχρονη τεχνολογία... (χειροκρότημα) www.audioreference.co.uk

9



maison+decoration

10



Η επίσκεψη μιας ντίβας στην Αθήνα

ΤΟΥ ΑΛΚΗ Ξ. ΞΑΝΘΑΚΗ

Για 50 ολόκληρα χρόνια μεσουράνησε ως ένα από τα μεγαλύτερα αστέρια του χορού, της υποκριτικής και του τραγουδιού, ενώ ταυτόχρονα υπήρξε η πιο φωτογραφημένη απ' όλους τους ηθοποιούς. Ήταν το κορίτσι που χορεύοντας αναρριχήθηκε στην κορυφή τις δεκαετίες του '20 και του '30 φορώντας μόνο ...μπανάνες. Πρόκειται για τη Ζοζεφίνα Μπέικερ, τη νέγρα Αμερικανίδα, που πρώτη αυτή κατόρθωσε να σπάσει τις φυλετικές προκαταλήψεις που επικρατούσαν στην Ευρώπη και την Αμερική, στα χρόνια του Μεσοπολέμου. Γεννήθηκε στο Σαιν Λούις από φτωχή οικογένεια, με το όνομα Freda McDonald, και από τα 13 της χρόνια άρχισε να χορεύει στα κλαμπ του Μπρόντγουεϊ.

Λόγω του χρώματός της αντιμετώπισε πολλά επαγγελματικά προβλήματα, αλλά κατόρθωσε να τα ξεπεράσει και να επιβληθεί. Στη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου πολέμου βοήθησε τους συμμάχους με όλες της τις δυνάμεις. Εκμεταλλευόμενη το όνομά της επισκέφθηκε την κατεχόμενη Γαλλία και βοήθησε τη γαλλική αντίσταση μεταφέροντας πληροφορίες γραμμένες με αόρατο μελάνι ανάμεσα στις νότες από τις παρτιτούρες της.

Γι' αυτό είναι η μόνη Αμερικανίδα που τιμήθηκε με γαλλικά παράσημα και τάφηκε στη Γαλλία με στρατιωτικές τιμές.

Η φωτογραφία τραβήχτηκε στον Πειραιά, τη στιγμή που η μεγάλη ντίβα κατεβαίνει από το πλοίο. Τη συνοδεύει ο γνωστός κινηματογραφιστής Δημήτριος Αν. Γαζιάδης.



Φωτογράφος, Απρίλιος 2005

ÉPREUVE 3/4

Ο γύρος του κόσμου

11



ΑΕΡΟΠΛΑΝΟ ΓΙΓΑΣ!

➤ Με αγωνία περιμένουν όλοι την εμφάνιση στους αιθέρες (σε ένα χρόνο) του νέου γιγαντιαίου Airbus A380. Θα μεταφέρει 555 επιβάτες και θα έχει σχεδόν ανέσεις κρουαζιερόπλοιου (μπαρ, καταστήματα, κρεβάτια). Πόσα αεροδρόμια όμως μπορούν να το εξυπηρετήσουν; Μόνον 60. Πόσες εταιρείες έχουν δυνατότητα να το αποκτήσουν Το πολύ 4-5. Πώς θα πρέπει να αντιδράσουμε αν είμαστε στο μπαρ ή ψωνίζουμε κολόνιες και αρχίσουν τα κενά αέρος; Παρά τις αγωνίες μας, είναι γεγονός ότι το αεροσκάφος φέρνει μια νέα εποχή στις πτήσεις, όπως είχε κάνει παλιότερα το Jumbo 747 της Boeing.

www.7merestv.gr

Η ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ

12

Τα κόκκινα παπούτσια

Red shoes, έγχρ. / 1948

01.00 **ΕΤ1 ΔΡΑΜΑ** ★★★

Αγγλική ταινία βασισμένη σε μια ιστορία του Χανς Κρίστιαν Αντερσεν. Μια μπαλαρίνα έρχεται σε αντιπαράθεση με τον πυγμαλιώνα της (ένας δεσποτικός και διάσπμος Ρώσος ιμπρεσάριος που θεωρεί δημιουργήματά του τους καλλιτέχνες της σχολής του και απαιτεί την ολοκληρωτική αφοσίωσή τους στη τέχνη και στις βουλές του) όταν ερωτεύεται και παντρεύεται ένα ταλαντούχο νεαρό συνθέτη. Τυρίστηκε από τους Μάικλ Πάουελ και Εμερτς Πρέσμπουργκερ. Παίζουν: Αντον Γουόλμπρουκ, Μάριους Γκόρινγκ, Μίρα Σίρερ, Ρόμπερτ Χέλμμαν.



Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ • TV πρόγραμμα

© 133

Σοκολάτα: Απολαύστε τη Χωρίς Ενοχές

13

Όλα όσα θα θέλατε να ξέρετε
για την αγαπημένη σας λιχουδιά

Μπορώ να τρώω μία σοκολάτα την ημέρα δίχως να πάρω βάρος;

Ναι, αν καταναλώνετε συνολικά 1.600 με 2.000 θερμίδες καθημερινά, δηλαδή το μέσο όρο θερμίδων που συνιστάται στις γυναίκες ανάλογα με το ύψος, το βάρος και το επίπεδο της φυσικής δραστηριότητάς τους. Πολλές φορές η σοκολάτα είναι λιγότερο παχυντική από κάποια άλλα επιδόρπια. Μισή σοκολάτα (50 γρ.) έχει περίπου 280 θερμίδες, ενώ ένα muffin με λίγα λιπαρά από τα Dunkin Donuts έχει 440 θερμίδες. Η σοκολάτα μπορεί ακόμη να σας βοηθήσει να χάσετε βάρος διότι η περιεκτικότητά της σε λιπαρά συντελεί στο να νιώθετε κορεσμό, με αποτέλεσμα να σας προφυλάσσει από το να τρώτε υπερβολικά.

Bazaar, Απρίλιος 2005

Συμβουλές για καθαρίσμα & ξύδι:

- Για να απολυμάνετε σχεδόν τα πάντα - ξέρατε ότι το ξύδι χρησιμοποιείται και στα περισσότερα νοσοκομεία;
- Για να καθαρίσετε τους λεκέδες απ' τα χαλιά.
- Για να καθαρίσετε τους λεκέδες από μελάνι.
- Για να γυαλίσετε τις επιφάνειες χρωμίου στο αυτοκίνητό σας.
- Για να καθαρίσετε επιφάνειες εργασίας, καθρέφτες και τζάμια..
- Για να λευκάνετε ακόμη περισσότερο τα λευκά σας ρούχα, να ζωντανέψετε τα χρωματιστά και να καθαρίσετε τις κηλίδες από ιδρώτα.
- Για να επιδιορθώσετε γρατσουνιές στο ξύλο.
- Για να καθαρίσετε τα μπρούτζινα και χάλκινα σκεύη σας
- Για να διαλύσετε τις τσίχλες που συχνά κολλούν παντού.



14

TANEA

Παιδί και διατροφή

Χρειάζονται τα παιδιά να τρώνε ενδιάμεσα στα γεύματα; Διαβάζουμε πως η κατανάλωση μικρογευμάτων ή σνακ βοηθά στην απώλεια βάρους. Ή μήπως το κολατσιό είναι αυτά που εν μέρει ευθύνεται για την αύξηση της παιδικής παχυσαρκίας; Η απάντηση δεν είναι και τόσο απλή. Αν το παιδί είναι λιγόφαγο και λιπόβαρο, τότε χρειάζεται να καταναλώνει 2-3 κολατσιό την ημέρα και ας είναι και κάποιες φορές παχυντικές οι επιλογές του. Αν όμως το παιδί είναι υπέρβαρο, τότε χρειάζεται πολλή προσοχή στο τιμολόγημα. Για να έχει

ενέργεια και να μην πεινάει υπερβολικά στο επόμενο γεύμα, το παιδί χρειάζεται να καταναλώνει κάποιο μικρό σνακ 4 ώρες μετά το γεύμα. Όμως το κολατσιό πρέπει να είναι πλούσιο σε θρεπτικά συστατικά και φτωχό σε λιπαρά και να καταναλώνεται σε συγκεκριμένες ώρες. Διότι όταν δεν ελέγχεται το τιμολόγημα, συχνά οδηγεί στην παχυσαρκία.

Θρεπτικό κολατσιό:

- Γάλα ή γιαούρτι, φρούτα
- Ψωμί με λίγο τυρί ή με μέλι
- Δημητριακά (1/2-1 φλιτζάνι) με γάλα
- Μπισκότα παρασκευασμένα

με λάδι και αγνά υλικά.

- Προσοχή, όχι γλυκά ή τσιπς καθημερινά!

Μαρία Κλαδάκη,
Κλινική Διαιτολόγος-
Διατροφολόγος



15

www.7merestv.gr